



Boletín mensual Suzuka

スペイン語版 **mayo del 2013** №97

Para los ciudadanos extranjeros

A partir del 9 de julio de 2012, se ha cambiado el sistema de gestión de residencia. Bajo de nuevo sistema, traspasará de la tarjeta de registro extranjero (Gaikokujin-Toroku) a la tarjeta de residencia (Zairyu card). Confirme el plazo de validez por la lista.

Plazo de validez	Residentes permanentes	Excepto los residentes permanentes
Mayores de 16 años de edad	Hasta el 8/julio/2015	Hasta la fecha del período de estancia
Menores de 15 años de edad	Hasta el 8/julio/2015 o hasta cumplir 16 años de edad	Hasta la fecha de expiación del período de estancia o hasta cumplir 16 años de edad, lo que ocurra antes

Lugar de trámite: oficina de inmigración.

Requisitos: Centro de información general para los extranjeros

Información detallada: Página web de la oficina de inmigración

URL: http://www.immi-moj.go.jp/newimmact_1/index.html



<Información: División de asuntos ciudadanos ☎059-382-9013 ✉shimin@city.suzuka.lg.jp>

Curso de técnica de carretilla elevadora (Lift)

Estudio: 20/junio 8:20 - 17:30

Práctica 1: 22, 23, 29/junio 8:00 - 17:15

Práctica 2: 25-27/junio 8:00 - 17:15

Para: Personas que tienen brevete de carro.

Costo: 26,500 yenes

Solicitud: A partir del 1/mayo a las 8:30 en la Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka

El curso se realizará solo en japonés.

<Información: Asociación de Distrito de Formación Profesional de Suzuka >

☎059-387-1900 <http://www.mecha.ne.jp/~suzukatc>



Ventanilla nocturna y de domingo

Para pago de impuestos.

Día: 26/mayo (Dom) 9:00-16:30

30 y 31/mayo 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos. (2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria

Sólo se puede entrar por la entrada de sur.

<Información: División de Pago de Impuestos>

☎059-382-9008 ✉nozei@city.suzuka.lg.jp

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9/mayo (Jueves) de las 10:00 a las 12:00

Lugar: División de Consulta Pública

2º piso de la Municipalidad de Suzuka (ventanilla N° 24)

Contenido de consultas: asuntos relacionados a visado, matrimonio internacional, naturalización... etc.

Duración de consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública)

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

Población extranjera

registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,962
Peruanos.....	1,233
Chinos.....	980
Norte y Sur Coreanos	631
Filipinos.....	459
Otros	1,016
Total.....	7,281

(según datos de marzo del 2013)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración: Hasta final de marzo del 2014.

Los socios pueden participar a las actividades de SIFA (como curso de cocina etc) con un precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp



Información



Inscripción de residentes para los apartamentos municipales

Impuesto de vehículos de placa blanca

< Información: División de viviendas >

☎059-382-7616 ✉jutaku@city.suzuka.lg.jp

< Información Oficina de impuestos de Suzuka ☎059-382-8660 >

Familia sin anciano o impedido físico

No se puede solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos (Precedencia)	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3,4 chome	4,5 pisos Contra fuego	5	¥16,600~ ¥35,600
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	5	¥11,700~ ¥23,700
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho	4 pisos Contra fuego	4	¥12,400~ ¥27,000
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	2	¥16,300~ ¥32,500
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	3	¥20,800~ ¥41,800

Familias con ancianos o impedidos físicos

Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	4	¥11,900~ ¥23,700
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho	4 pisos Contra fuego	2	¥13,800~ ¥27,000
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	3	¥15,100~ ¥32,000
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	3	¥20,800~ ¥41,800

Soltero (1DK)

Shiokaze no machi Isoyama Higashi Isoyama 2chome	3 pisos Contra fuego	1	¥14,700~ ¥28,800
---	-------------------------	---	---------------------

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

※Requisito de solicitud de soltero informará la división de vivienda.

Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la División de vivienda pública entre el 13 y 24/mayo.

Modo de selección: Se realizará un sorteo.

Temporada de entrada: Inicio de agosto del 2013.

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera(madre e hijo) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

Cilindradas	Valor de impuesto	Cilindradas	Valor de impuesto
~1000 cc	¥29,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500
1501 cc~2000 cc	¥39,500	4001 cc~4500 cc	¥76,500
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
2501 cc~3000 cc	¥51,000	6001 cc~	¥111,000

Jidousha zeii es el impuesto de vehículos automóviles para un año entero. (De Abril al proximo Marzo) referente al dueño el 1º Abril. Si matricula o cancela la matricula después del 2 de Abril, se calculará el valor de impuesto dividido por mes.

El valor del impuesto de carro de placa blanca está reglamentado por la cilindrada según la lista mencionada

Modo de pago del impuesto

La oficina de impuesto de vehículos enviará la notificación de pago del impuesto (Nouzei Tsuchisho) en el comienzo de Mayo. Sírvase llevar la notificación y pagar en un banco, correo o Conbini hasta el plazo. El plazo para el pago de impuesto es hasta el 31/mayo.

Si se atrasa, tendrá que pagar los intereses.

En caso de no pagar...

Se enviará el requerimiento. Si no paga, se revisará y se le embargará sus bienes, como sueldo, ahorro, vehículo...etc.

Información:

Impuesto de vehículos:Oficina de impuestos de Suzuka

☎059-382-8660

Matrícula:Chubu Un-yu kyoku Mie Un-yu kyoku

☎050-5540-2055

Busqueda de los participantes a la intención de pasar sin accidentes e infracción en 123 días

< Información: División de Asuntos Regionales >

☎059-382-8660 ✉chiiki@city.suzuka.lg.jp

Formen un grupo y pasen durante el 1/jul al 31/oct sin accidentes e infracción de tráfico y ganen un premio. El premio lo más precioso es billete de viaje de 300 mil yenes.



Un grupo: 3 conductores (Tener brevete de carro)

Temporada de solicitud: del 1/mayo al 30/junio.

Costo: 1000 yenes por una persona.

Información: Comité de intención en 123 días.

☎059-224-2410 (atiende solo en japonés)

※En la municipalidad, policía, asociación de seguridad de tráfico y prefectura de Mie estarán puesto el formulario y anuncios detalles.

Actividades

Curso de prevención de desastres

Toy Naosu (hospital de juguetes)

<Información: Centro juvenil de Suzuka ☎059-379-9811>
 Fax:059-378-9809 ✉suzukayc@mecha.ne.jp

<Información: División de Tratamiento de Desechos>
 ☎059-382-7609 ✉khaikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Aprendamos sobre la preparación y administración de lugar de refugio y reparte de alimentos.
 Para : Mayores de 18 años y tienen interés a la prevención de desastres.

Lugar: Centro juvenil de Suzuka
 Día y contenido:

- ◆Administración de lugar de refugio
18/mayo 13:30-16:30
- ◆Preparación de lugar de refugio
18/mayo 18:00-21:00
- ◆Preparación y reparte de alimentos
19/mayo 9:30-13:30



- ※ Pueden cenar en el restaurante de centro en el 18/mayo.(costo:500 yenes)
- ※ Pueden alojarse en el centro el día 18/mayo.(costo:2165 yenes)

Vacante: 30 personas en cada estudio.

(Cuando haya mucha solicitud, se realizará un sorteo. Pueden estudiar 2 u 3 cursos seguidos.)

Costo: cada curso 1000 yenes. 3 curso 2500 yenes.

Solicitud: Rellene el formulario y envíe por fax o por correo(〒513-0825 Suzuka-shi Sumiyoshi Minami taniguchi) hasta el 2/mayo.

El técnico responde a sus consultas sobre el modo de arreglar los juguetes preciosos. Traiga su juguete en el mismo día, Si está ocupado en ese día, tráigalo antes a la ventanilla de la división de tratamiento de desechos.



Día:19/mayo(dom) 10:00-15:00

Lugar: Sala de audio-visual 2º piso de la biblioteca.

- ※Traiga la nota explicativa junto.
- ※Si se arregla en el 19, podrá recogerlo en mismo día.
- ※Vengan a buscar los juguetes arreglados lo más posible antes.
- ※No se puede arreglar: Video-juego, computación de niños, peluche, juguetes grandes, bicicleta eléctrica de niños, instrumentos.

Detalles de la seguridad y confianza de los alimentos

¿Qué es Tokuho?

Los productos de alimentos de Tokuho son efectivos para mantener bien el vientre, ordenar presión de sangre, etc.

Los productos que tienen la marca derecha han aprobado la examen de estado.



Información de la provincia de Mie

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública>☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

<Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años>

Se realiza cada mes en el Centro General de Asistencia para la Salud Pública de Suzuka(Hoken Center)

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.Si desea cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.
- Traiga la libreta materna-infantil.
- En el Hoken Center no está interprete. Venga con la persona que entiende japonés.

Niños de 1 año y medio	Niños de 3 años
Día: 29/mayo, 30/mayo Contenido: Consulta de pediatría, dentista, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición Costo: Gratuito	Día:8/mayo, 9/mayo Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, dentista, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición Costo: Gratuito

<Kon'ichiwa Akachan Houmon>

- ★En mayo los funcionarios visitarán a las familias que tienen bebé nacidos en febrero/2013.
- ★Ya enviamos el aviso a las familias destinadas.
- ★Objetivo de visita es informar de servicios municipales y ofrecer la gasa para bebé.
- ★Costo: Gratuito.

Información más detalles: División de salud pública (Atiende sólo en japonés)



Parque en la ciudad de Suzuka ② Suzuka Flower Park

Suzuka Flower park es un parque muy grande y hay muchas flores y plantas. También hay varios implementos de juegos para niños. En verano, los niños pueden jugar en el riachuelito.

Se realizará un festival de plantas de jardín en primavera y otoño. Se vende las flores y plantas muy barata y se realizan varias actividades. Informaremos detalle por boletín mensual de Suzuka.

Lugar: Suzuka-shi Kasadocho1691-1



Mapa conveniente para la vida en Suzuka

★Lugar de refugio (Entrar al mapa de barrio que desea buscar en la página web abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



La municipalidad de Suzuka publica las informaciones por la página web y la radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

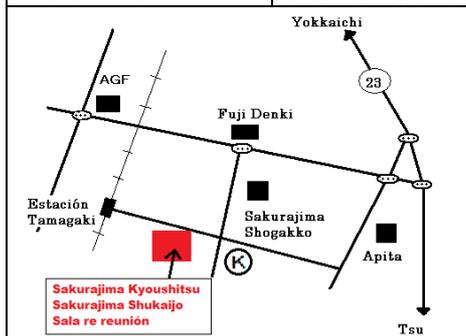
Radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

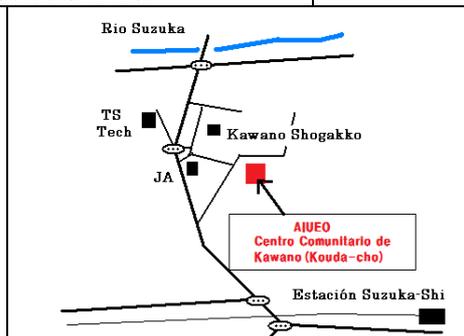


Curso de japonés y clase de refuerzo

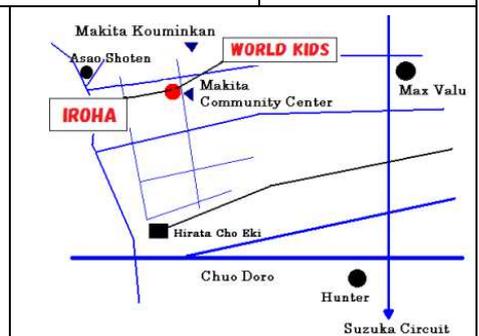
Curso	Nivel	Contacto	Mayo
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	11,18,25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	8,15,22,29 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	11,18,25 10:30-12:00
SIFA	Desde abril comenzó curso para Nihongo Noryokushiken N4.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	2,16,23,30 19:00 - 20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para los niños mayores de 7 años que viven en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	11,18,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids